KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 19.5.2005
KOM(2005) 200 v konečnom znení

2005/0095 (CNS)

Návrh na

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní podrobných informácií o cestujúcom (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR)

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Pripojený návrh žiada Radu, aby schválila uzatvorenie dohody s Kanadou týkajúcej sa spracovania a postúpenia podrobných informácií o cestujúcom (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR) pre lety uskutočnené leteckými prepravcami medzi EÚ a Kanadou. Zameriava sa dodržiavanie základných práv a slobôd, predovšetkým na právo na ochranu súkromia, pričom podporuje boj proti terorizmu a závažným medzinárodným zločinom. Rada Európskej únie prijala niekoľko usmernení na rokovania a dňa 7. marca 2005 splnomocnila Komisiu na rokovanie o tejto dohode s Kanadou.

- **Všeobecný kontext**

Po 11. septembri 2001 prijala Kanada právne predpisy oprávňujúce Kanadský úrad pohraničnej služby (Canada Border Services Agency - CBSA) na získanie a zhromaždenie informácií o cestujúcom (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR), ktoré sa týkajú všetkých osôb na palube letov s destináciou v Kanade. CBSA postupne zaviedla povinnosť od marca 2003 do septembra 2004 poskytovať údaje PNR o osobách na palube s destináciou v Kanade, a od februára 2005 zaviedla systém peňažných pokút v prípade nedodržania tejto povinnosti. Európskej únii bola do 1. júla 2005 udelená dočasná výnimka v snahe umožniť rokovania o medzinárodnej dohode, ktorá sa má podpísať s Kanadou. Kanadské opatrenia boli potenciálne v rozpore s právnymi predpismi Spoločenstva a členských štátov o ochrane súkromia a osobných údajov, najmä so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES (Ú. v. ES L 281, 23. 11. 1995, s. 31.). Od júla 2005 budú letecké spoločnosti potenciálne čeliť sankciám za nedodržanie povinnosti na oboch stranách, bez toho, aby boli schopné riešiť príslušné právne problémy. Z tohto dôvodu je potrebné neodkladné riešenie, ktorým by letecké spoločnosti predišli právnej neistote pri zabezpečovaní ochrany súkromia občanov, ako aj ich fyzickej bezpečnosti.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

- **Súlad s inými oblasťami politík a cieľmi Únie**

Komisia spolupracovala s Kanadou, aby mohla zaviesť právne bezchybný rámec potrebný na postúpenie údajov API/PNR úradu CBSA podľa modelu uvedeného v oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade zo 16. decembra 2001 (KOM (2003) 826 konečná verzia, „Postúpenie záznamu podľa mena o cestujúcom leteckej dopravy (PNR): Globálny prístup EÚ“) a podľa ktorého postupujú Spojené štáty.

Tento právny rámec pozostáva z troch častí. Je založený na: (i) na záväzkoch CBSA so zreteľom na dodatočnú ochranu údajov API/PNR, ktorú treba zabezpečiť; (ii) na rozhodnutí Komisie o primeranej ochrane podľa článku 25, ods. 6 smernice o ochrane

údajov (95/46/ES), a (iii) na bilaterálnej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Kanadou.

2) PORADY SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI A HODNOTENIE DOPADU

- **Porady so zúčastnenými stranami**

Návrh postupuje podľa politiky stanovenej v KOM (2003) 826 konečná verzia.

- **Zhromažďovanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

- **Hodnotenie dopadu**

Navrhovaná medzinárodná dohoda nedáva podnet ku žiadnym dodatočným záväzkom. Zabezpečuje skôr základ v právnych predpisoch Spoločenstva (pozri „Zhrnutie navrhovaných opatrení“) pre leteckých prepravcov prevádzkujúcich lety z EÚ do Kanady, aby mohli dodržať existujúce kanadské požiadavky na spracovanie a postúpenie údajov API/PNR príslušnému kanadskému úradu, CBSA. Na základe vzájomnej dohody medzi stranami umožňuje, aby boli v neskoršom štádiu určené ďalšie príslušné úrady na oboch stranách.

Pretože navrhovaná dohoda nedáva podnet ku žiadnym dodatočným záväzkom a na základe vytýčených politických usmernení sa vyžaduje urýchlené opatrenie, nebola predmetom hodnotenia dopadu.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Navrhovaná dohoda poskytuje legitímny základ pre postúpenie údajov Kanade v súlade s požiadavkami v článku 7 smernice 95/46/ES, čo predstavuje vznik právneho záväzku v Spoločenstve na dodržanie požiadaviek kanadského práva. Uplatňovanie tohto právneho záväzku je predmetom platného rozhodnutia Komisie o primeranosti, takým spôsobom, aby sa zabezpečilo, že akékoľvek pretrvávajúce nedodržanie záväzkov na kanadskej strane bude viesť k pozastaveniu rozhodnutia a automaticky aj k pozastaveniu dohody.

Navrhovaná dohoda takisto obsahuje všeobecné princípy nediskriminácie a reciprocity a zabezpečuje každoročné spoločné preskúmanie jej implementácie.

- **Právny základ**

Články 95 a 300 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

- **Princíp subsidiarity**

Návrh spadá do oblasti výlučnej právomoci Spoločenstva. Princíp subsidiarity sa z

tohto dôvodu neuplatňuje.

- **Princíp proporcionality**

Návrh zodpovedá princípu proporcionality z nasledujúcich dôvodov.

Navrhovaná medzinárodná dohoda predstavuje najjednoduchší, najrýchlejší a najúčinnejší spôsob na zabezpečenie celkového právneho riešenia, ktoré je súčasťou právne bezchybného balíka.

Navrhovaná dohoda nepredstavuje dodatočnú finančnú záťaž pre Spoločenstvo, ani pre vlády jednotlivých členských krajín. Administratívne požiadavky na uskutočnenie každoročného spoločného preskúmania implementácie dohody sú úmerné jej cieľu zabezpečiť spracovanie a postúpenie údajov API/PNR v súlade s požiadavkami na bezpečnosť a ochranu súkromia a budú splnené už zamestnanými pracovníkmi.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: iné.

Iné prostriedky by neboli primerané z nasledujúceho (-ich) dôvodu.

Navrhovaný nástroj je medzinárodná dohoda, tvoriaca súčasť právneho balíčka, ako je uvedené vyššie. Tento nástroj bol zvolený preto, lebo predstavuje najjednoduchší a najúčinnejší spôsob na zabezpečenie právne bezchybného riešenia.

4) DOPADY NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadne dopady na rozpočet Spoločenstva.

2005/0095 (CNS)

Návrh na

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní podrobných informácií o cestujúcom (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 95, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[2],

keďže:

(1) Dňa 7. marca 2005 Rada poverila Komisiu rokovaním v mene Spoločenstva s Kanadou o Dohode o spracovaní a postúpení podrobných informácií o cestujúcom (API) a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR) leteckými dopravcami Kanadskému úradu pohraničnej služby (Canada Border Services Agency - CBSA).

(2) Dohoda by sa mala schváliť.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní údajov API/PNR sa v mene Spoločenstva týmto schvaľuje.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto oprávnený vymenovať osobu (-y) splnomocnenú na podpísanie dohody v mene Európskeho spoločenstva.

---

[1] Ú. v. EÚ C , , s. .

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA MEDZIEURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A VLÁDOU KANADY O SPRACOVANÍ ÚDAJOV API/PNR

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A VLÁDA KANADY, ďalej len „strany“,

UZNÁVAJÚC význam rešpektovania základných práv a slobôd, predovšetkým práva na súkromie, a význam rešpektovania týchto hodnôt pri predchádzaní terorizmu a boja proti nemu a súvisiacim zločinom a iným závažným zločinom, ktoré sú medzinárodného charakteru, vrátane organizovaného zločinu;

SO ZRETEĽOM na požiadavku kanadskej vlády, aby leteckí prepravcovia zabezpečujúci prepravu osôb do Kanady poskytovali podrobné informácie o cestujúcom a záznamu podľa mena cestujúceho (ďalej len “API/PNR”);

SO ZRETEĽOM na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, najmä na jej článok 7 písm. c);

SO ZRETEĽOM na záväzky zo strany príslušného oprávneného úradu vzhľadom na spôsob, akým údaje API/PNR doručené od leteckých prepravcov bude spracúvať (ďalej len „záväzky)“;

SO ZRETEĽOM na príslušné rozhodnutie Komisie, podľa článku 25 ods. 6 smernice 95/46/ES (ďalej len „rozhodnutie“), v ktorom sa uvádza, že kanadský príslušný úrad poskytuje primeranú ochranu údajov API/PNR postúpených z Európskeho spoločenstva (ďalej len „Spoločenstvo“), týkajúcich sa letov osôb do Kanady, v súlade s príslušnými záväzkami, ktoré sú pripojené k tomuto rozhodnutiu;

SO ZERETEĽOM na revidované usmernenia o údajoch API prijaté Svetovou colnou organizáciou (World Customs Organisation - WCO), medzinárodnou asociáciou leteckých prepravcov (International Air Transport Association - IATA) a Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (International Civil Aviation Organisation - ICAO);

ZAVIAZANÍ spolupracovať pri pomoci Medzinárodnej organizácii civilného letectva (ICAO) v rozvoji multilaterálnych noriem pre postúpenie údajov PNR doručených od obchodných leteckých spoločností;

SO ZRETEĽOM na možnosť budúceho vykonania účinnejších modifikácií prílohy I k tejto dohode prostredníctvom jednoduchších postupov, predovšetkým so zreteľom na zabezpečenie reciprocity medzi stranami;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Účel

1. Účel tejto dohody je zabezpečiť, aby údaje API/PNR o osobách cestujúcich príslušnými letmi boli poskytované so zreteľom na úplné rešpektovanie základných práv a slobôd, najmä práva na súkromie.

2. Pod príslušným letom sa chápe úsek uskutočnený leteckým prepravcom z územia jednej strany na územie požadujúcej strany.

Článok 2

Spracovanie údajov API/PNR

1. Strany súhlasia, že údaje API/PNR o osobách cestujúcich príslušnými letmi budú spracované tak, ako je uvedené v záväzkoch zostavených príslušným úradom, ktorý údaje API/PNR získava.

2. Záväzky stanovujú pravidlá a postupy pri postúpení a ochrane údajov API/PNR o osobách cestujúcich príslušnými letmi, poskytnutých príslušným úradom.

3. Príslušný úrad spracuje doručené údaje API/PNR a bude zaobchádzať s osobami cestujúcimi príslušnými letmi, na ktoré sa vzťahujú údaje API/PNR v súlade s uplatniteľným právom a ústavnými požiadavkami, bez diskriminácie, najmä pokiaľ ide o národnosť a (alebo) krajinu bydliska.

Článok 3

Prístup, oprava a záznam

1. Príslušný úrad poskytne osobe, ktorá nie je prítomná na území, na ktorom úrad vykonáva súdnu právomoc a na ktorú sa spracúvané údaje API/PNR podľa tejto dohody vzťahujú, prístup k údajom, a v prípade chybnej informácie možnosť opravy, prípadne záznam, v ktorom sa uvedie, že bola vznesená požiadavka na opravu.

2. Možnosť prístupu, opravy a záznamu so zreteľom na takéto údaje bude zo strany príslušného úradu poskytnutá za okolností podobných tým, za ktorých by tieto možnosti boli dostupné osobe prítomnej na území, na ktorom tento úrad vykonáva súdnu právomoc.

Článok 4

Príslušné úrady

Príslušný úrad požadujúcej strany je úrad buď v Kanade, alebo v Európskej únii, ktorý je zodpovedný za spracovanie údajov API/PNR o osobách cestujúcich príslušnými letmi, ako sa uvádza v prílohe I k tejto dohode, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 5

Povinnosť spracovať údaje API/PNR

1. V súvislosti s uplatňovaním dohody v rámci Spoločenstva, pretože súvisí so spracovaním osobných údajov, letecký prepravca prevádzkujúci príslušné lety zo Spoločenstva do Kanady spracuje údaje API/PNR obsiahnuté v ich automatizovaných rezervačných systémoch a systémoch kontroly odletov, ako to požaduje príslušný kanadský úrad v súlade s kanadským právom.

2. Zoznam údajov PNR, ktoré leteckí prepravcovia prevádzkujúci príslušné lety postúpia kanadskému príslušnému úradu podľa odseku 1, sa nachádza v prílohe II k tejto dohode, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

3. Povinnosť stanovená v odsekoch 1 a 2 sa uplatňuje iba vtedy, ak je rozhodnutie uplatniteľné a jeho účinnosť sa končí dňom, kedy je rozhodnutie zrušené, pozastavené alebo jeho účinnosť uplynula bez toho, aby bola obnovená.

Článok 6

Spoločný výbor

1. Týmto sa zakladá spoločný výbor pozostávajúci zo zástupcov oboch strán, ich mená budú oznámené druhej strane prostredníctvom diplomatických kanálov. Spoločný výbor bude zasadať v mieste a v deň podľa programu stanoveného na základe vzájomnej dohody. Prvé zasadnutie sa uskutoční do šiestich mesiacov od dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

2. Spoločný výbor, okrem iného:

   (a) funguje ako komunikačné médium so zreteľom na implementáciu tejto dohody a akýchkoľvek záležitostí súvisiacich s ňou;

   (b) rieši, v čo najväčšom rozsahu, akékoľvek nezhody, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s implementáciou tejto dohody a akékoľvek záležitosti súvisiace s ňou;

(c) poriada spoločné preskúmania uvedené v článku 8 a stanovuje podrobné postupy spoločného preskúmania;

(d) prijíma rokovací poriadok.

3. Strany zastúpené v spoločnom výbore môžu schváliť úpravy prílohy I k tejto dohode, ktoré sa budú uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto dohody.

.

Článok 7Riešenie sporov

Na požiadanie ktorejkoľvek zo strán strany prekonzultujú všetky spory, ktoré spoločný výbor nevyriešil.

Článok 8

Spoločné preskúmania

Každý rok, pokiaľ nie je dohodnuté inak, vykonajú strany spoločné preskúmanie implementácie tejto dohody a akýchkoľvek záležitostí súvisiacich s touto dohodou, ako sa uvádza v prílohe III, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, vrátane zlepšení, ako je napríklad definícia príslušných usmernení týkajúca sa údajov PNR poskytnutá Medzinárodnou organizáciou civilného letectva.

Článok 9

Nadobudnutie platnosti, zmeny a doplnenia a ukončenie dohôd

1. Táto dohoda nadobúda platnosť za predpokladu, že si obe strany vymenia oznámenie o tom, že postupy nevyhnutné na to, aby táto dohoda nadobudla platnosť, boli ukončené. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom druhého oznámenia.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 3 túto dohodu možno meniť a dopĺňať na základe dohody medzi stranami. Takéto zmeny a doplnenia nadobúdajú účinnosť deväťdesiatym dňom potom, ako si strany vymenia oznámenia, že príslušné vnútorné postupy boli ukončené.

3. Túto dohodu možno ukončiť ktoroukoľvek zo strán, kedykoľvek po písomnom oznámení, ktoré sa má doručiť 90 dní pred mieneným dátumom ukončenia.

Článok 10

Touto dohodu sa nezakladá výnimka, nemenia ani nedopĺňajú sa právne predpisy strán.

AKO DÔKAZ dolupodpísaní, riadne poverení k tomuto úkonu, podpísali túto dohodu.

VYHOTOVENÉ, v dvoch vyhotoveniach, v _____, dňa _____ v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každá verzia je autentická. V prípade odlišností sa berie do úvahy anglické a francúzske znenie.

Za EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

Za VLÁDU KANADY

Príloha I:

Príslušné úrady

Na účely článku 3 je príslušným kanadským úradom Kanadský úrad pohraničnej služby (Canada Border Services Agency - CBSA).

Príloha II:

Údaje PNR, ktoré sa majú zhromaždiť

1. Lokalizačný záznam PNR (PNR record locator)
2. Dátum rezervácie
3. Termín (-y) plánovanej cesty
4. Meno a priezvisko
5. Iné mená v PNR
6. Informácie o všetkých spôsoboch platby
7. Adresa na faktúre
8. Kontaktné telefónne čísla
9. Celá cestovná trasa pre špecifický PNR
10. Informácie o programe Frequent flyer (iba počet nalietaných míľ a adresa (-y))
11. Cestovná kancelária
12. Pracovník cestovnej kancelárie
13. Oddelené/rozdelené PNR (Split/Divided PNR Information)
14. Informácie o vystavení letenky (Ticketing Field Information)
15. Číslo letenky
16. Číslo sedadla
17. Dátum vystavenia letenky
18. Informácie v prípadoch, keď sa cestujúci nedostavil k odletu (No show)
19. Číslo batožinového lístka
20. Informácie o cestujúcich s letenkou, ale bez rezervácie (Go show)
21. Informácie o sedadle cestujúceho
22. Jednosmerné letenky
23. Akékoľvek iné zhromaždené informácie API
24. Informácie o cestujúcich bez pevnej rezervácie, čakajúcich na uvoľnenie miesta v priebehu odbavovania letu (Standby)
25. Poradie odbavenia cestujúceho

Príloha III:

Spoločné preskúmanie

Strany si pred vykonaním spoločného preskúmania navzájom vymenia informácie o zložení svojich skupín, ktoré môžu zahŕňať príslušné úrady zaoberajúce sa ochranou osobných údajov a súkromia, colnou správou, imigráciou, trestným konaním, spravodajskými a policajnými službami a inými formami vynucovania práva, pohraničnej bezpečnosti a (alebo) bezpečnosti vzdušného priestoru, vrátane odborníkov z členských štátov Európskej únie.

S výhradou uplatniteľných právnych predpisov sa bude od všetkých účastníkov preskúmania žiadať, aby rešpektovali dôvernosť rozhovorov a mali vhodné bezpečnostné previerky. Dôvernosť však nebude pre strany predstavovať prekážku pri vyhotovení správy o výsledkoch spoločného preskúmania určenej pre ich príslušné orgány, vrátane parlamentu Kanady a Európskeho parlamentu.

Strany spoločne určia podrobné formy spoločného preskúmania.